

米猜·威拉韦耶传

——从安全套到大白菜

〔美〕 托马斯·达格尼斯 著
夏秀玫 译

 江苏文艺出版社
JIANGSU LITERATURE AND ART
PUBLISHING HOUSE

米猜·威拉韦耶传

——从安全套到大白菜

〔美〕托马斯·达格尼斯 著
夏秀玫 译

 江苏文艺出版社
JIANGSU LITERATURE AND ART
PUBLISHING HOUSE

图书在版编目(CIP)数据

米猜·威拉韦耶传——从安全套到大白菜/(美)托马斯·达格尼斯著;夏秀玫译. —南京:江苏文艺出版社, 2003.4

ISBN 7-5399-1750-4

I.米... II.①托...②夏... III.米猜·威拉韦耶—传记 IV.K833.367=5

中国版本图书馆CIP数据核字(2003)第044354号

经作者授权,本社享有本书中文简体字本专有出版权。

登记号 图字:10-2003-082号

书 名 米猜·威拉韦耶传

——从安全套到大白菜

作 者 (美)托马斯·达格尼斯著

译 者 夏秀玫

责任编辑 谷 雨

责任校对 文 莱

责任监制 刘 巍 张莘莘

出版发行 江苏文艺出版社

印 刷 盐城市印刷厂

经 销 江苏省新华书店

开 本 889×1194毫米 1/32

印 张 13.75

字 数 30万

版 次 2003年6月第1版,第1次印刷

标准书号 ISBN 7-5399-1750-4/I·1651

定 价 24.80元

江苏文艺版图书凡印刷、装订错误可随时向承印厂调换

热心推广计划生育
积极促进中泰友谊

彭珮云

二〇〇二年十月

全国人大常委会副委员长彭珮云为本书中文版题词

中文版序言

中华人民共和国
国家人口和计划生育委员会主任
张维庆

米猜先生是泰国的一位参议员兼社会活动家，自二十世纪七十年代以来，他致力于泰国的人口与发展事业，成绩卓著，获得了崇高的国际荣誉，深受泰国人民的热爱。米猜先生也是中国人民的老朋友，多年来他一直关注、支持和赞助中国的人口与计划生育事业。现在，一部记述米猜先生为泰国人口与发展事业奋斗的传记作品《米猜·威拉韦耶传——从安全套到大白菜》的中文译本在中国出版发行，与读者见面了。我特向米猜先生表示热烈的祝贺！并通过米猜先生向本书作者托马斯·达格尼斯先生表示热烈的祝贺！同时，我也向中国的广大读者，特别是向中国人口与计划生育系统的工作人员热情地推荐这部传记作品。

《米猜·威拉韦耶传——从安全套到大白菜》一书，真实地记述了米猜先生爱国、爱民，为泰国人民的健康与幸福

孜孜以求、奋斗不息的崇高精神、惊人的毅力和传奇式的经历。

米猜先生是泰国计划生育事业的先驱者、组织者和实践者。他始终心系国家命运，心系民众疾苦，从青年时代开始，他就决心投身到改变穷苦百姓命运的计划生育事业中去。他四处奔走，深入群众进行广泛的社会调查。他发起并组织了“家庭计划工程”，创建了PDA——泰国人口与社区发展协会。作为一位王室成员，作为一个领导者，他既宏观运筹，同时也身体力行，走村串户，向老百姓宣传计划生育的好处和必要性。根据泰国的情况，从实际出发，他认为最有效的办法是教育百姓普遍地使用安全套，这样既可以节制生育，又可防止性病和艾滋病的传播。为了冲破世俗的观念和人们对避孕工具的神秘感，他曾手持吹气的安全套气球在大街上行走和出席群众集会，并让儿童在大街上开展吹安全套比赛，优胜者给予奖赏。他的愿望是想让百姓像接受大白菜一样去接受安全套。在他的努力下，安全套为人们普遍接受，人们提起安全套就会想起米猜，称他是“安全套之王”，他和他的家人都欣然接受这一称呼。经过他和他的组织的长期努力，在泰国政府和各种社会力量的配合下，泰国的生育状况有了明显的改变，性病得到控制，艾滋病感染率和发病率有所下降。世界卫生组织嘉奖了他，米猜的名字家喻户晓。

在泰国，米猜先生的影响不仅仅局限于计划生育领域，他在救助难民、州自来水局建设等社会公益事业和经济活动中，同样表现出了杰出的领导才能，获得了大众的认可 and 赞赏。

他山之石，可以攻玉。米猜先生的传奇经历和他对泰国

乃至对全世界计划生育事业的贡献，给我们提供了宝贵的经验和有益的启示。一九九八年，米猜先生因与中国在人口与计划生育领域的成功合作而被中国政府授予国际合作荣誉奖。今天，中国的人口与计划生育事业面对新世纪的目标要求，任重而道远。我们要在“十六大”精神的指导下，认真总结三十年来，特别是近十三年来的宝贵经验，继往开来，乘胜前进；同时也要不断地虚心学习，认真借鉴和汲取国际上的成功经验。这样才能加快我国改革与发展的步伐，全面开创新世纪我国人口与计划生育事业的新局面。

三十年来，我国的人口与计划生育事业取得了辉煌的成就，这与国际上的合作、交流与支持是密不可分的。借此机会我谨向米猜先生及其夫人坤因·普特里·威拉韦耶女士，同时也向多年来关怀、支持和帮助中国人口与计划生育事业的组织与朋友们致以诚挚的感谢！

谨以此书
献给我生命中的三位女性
莉奥娜、希瑟和凯蒂

致 辞

早在一九九四年，我就有了写这本书的想法，当时米猜到马尼拉接受麦格赛赛奖，我和我的家人也正好住在马尼拉。米猜非常客气地邀请我和我的妻子莉奥娜一起去参加为他获得这一很著名的奖项而举行的庆祝酒会。一九七八年，我就认识了米猜；一九七八至一九八二年，在这四年中，我一直和他在一起工作，因此知道了许多有关人口、计划生育和公共卫生的知识。我一直想送给米猜一个合适的礼物，不仅仅是因为他获得了麦格赛赛奖，还因为他的即将到来的二〇〇一年一月的六十寿诞，更是因为我们之间多年来的友谊。我能想到的最好的礼物就是为他写一本传记。

幸运的是，我从米猜的朋友和熟人那里得到了大量的帮助，他们告诉了我许多有关米猜的往事。杰西·玛莱罗和玛贝尔·琼斯，生活在英国的埃拉博士的姐妹们，也就是米猜的姨妈们，毫无保留地提供了许多她们个人撰写的材料，这些材料记录了埃拉博士在苏格兰孩提时代的生活和有关沙马博士向她求爱的一些轶闻趣事。她们为我的书稿匡谬正误，提供了很大的帮助。昆通·森达瑞维博士和庵蓬·森达瑞维

上校，米猜的最年长的两位表兄，向我生动描述了沙马博士的童年生活，他们的母亲乌图蓬·森达瑞维是沙马博士的姐姐。他们还向我讲述了他们在二次世界大战之前和二次世界大战期间在泰国的生活。

关于米猜在基朗中学学习期间的的生活主要由加里·赫德森和桑迪·麦肯齐加以补充。加里·赫德森是米猜在这所著名的学校就读时的同学，桑迪·麦肯齐则先于米猜数年就进入了基朗中学。罗杰和休·威尔逊和我在一起回忆了米猜在墨尔本大学读书时的学生生活，并花费时间作了录音。

旺猜·古朴瑞斯特博士，目前是州自来水管局的副局长。一九八三年至一九八五年，当米猜任州自来水管局局长时，他是计划部门的负责人。在那期间，米猜所担任的职位使他成为一个战略决策人。还有蒙蒂·切维迪亚肯博士和松迪·泰扬纳特，当米猜在任总理府部长职务时，他们都曾经和米猜在一起工作过。所有这些人都提供了在炳和阿南执政期间有关米猜工作的许多有趣的背景资料。

我对于亚洲经济危机对泰国经济的冲击的理解是在理查德·帕维斯帮助下获得的，他是里昂证券有限公司（亚洲）新兴市场的董事长。罗尔夫·冯·布伦，曼谷玻璃行业的董事长，向我讲述了实施泰国企业参与农村发展项目时给他的公司带来的影响。加文·琼斯博士是位年轻的人口统计学家，当起草泰国有关人口政策时，他在国家经济发展署人口审议会工作。他非常客气地向我讲述了在那段充满活力的时期所发生的一些事情。

在老挝访问期间，皮特·法扬斯向我讲述了他一九八〇年在柬埔寨难民营为社区紧急救援服务机构工作时的情况。克里斯·伊莱亚斯，他后来成为曼谷人口审议会的国家代

表，我访问老挝期间，他在那里担任顾问医师的工作，他向我提供了人口审议会有关泰国堕胎问题的专题论著的摄影复制品，使我获得了有关堕胎的第一手资料。亨利·戴维向我提供了人口与发展国际组织的背景资料，并帮助我审查书稿。伊恩·福斯博格帮我查证事实和整理图片。

我特别要感谢塔瓦猜·特雷通约和苏达·差差维翁，他们很耐心地向我叙述了他们与米猜的长期交往的过程，并提供了有关泰国人口与社区发展协会和它的分支机构的资料，这些资料都写进了我的书中。他们都是米猜关系非常密切的朋友。

我还得到了艾伦·罗桑菲尔德博士和马尔科姆·波茨博士的帮助，他们除了为我复查书稿外还不断鼓励我。在他们来泰国旅游期间，总是抽出时间来，与我长时间交谈。

努阿罗伊·维舒甘萨那猜的奉献精神尤其值得一提，作为在泰国人口与社区发展协会工作了二十五年之久的一名雇员及自一九八三年以来米猜的执行秘书，她对泰国人口与社区发展协会有着一种特殊的记忆，并为本书搜集了许多有关泰国人口与社区发展协会的图片资料。几乎所有的会晤都是由她安排的，并保证我能按时与会晤者见面。无论什么时候，只要需要，她都能为我提供原始资料。如果没有她的帮助，我绝不可能完成这部传记。

我的妻子莉奥娜也尽其所能帮助这本书的出版。她是此书第一个忠实的读者，并编辑了每一章节，她所做的工作使得这部传记更具可读性。她还帮助设计本书的图片版式。无论写作进行得顺利与否，她总以她的耐心和鼓励给我以力量，使这部书得以顺利出版。

尤其要感谢坤因·普特里·威拉韦耶，她在百忙中抽出

时间接受我的采访，坦诚地向我回忆起有关米猜的少年时代，以及米猜与她从相恋到结婚的许多事情。整个第五章差不多都是她所叙述的内容。她还从王室档案中搜检出有关米猜祖父拍亚·丹龙的详细资料。作为皇太后的私人医生，拍亚·丹龙被瓦栖拉兀国王召见的细节就是直接引自王室档案。苏伊玛·卢克努·威拉韦耶也深情地回忆了她父亲在她成长过程中对她所产生的影响。

最后，我要感谢米猜先生，他在本书的出版过程中给予了极大的支持。录音采访几乎占用了他三十小时的宝贵时间，其间，他回忆了一些难以忘怀的往事。在采访期间，有两次他病得很厉害，我不得不提出中止采访的建议，而他却坚持要继续下去，因为他知道要在繁忙的工作中再抽出时间来接受采访是很困难的。他将泰国人口与社区发展协会图书资料交由我处置。当我多次前往曼谷核对细节、收集更多的资料时，他都热情地接待了我。在准备撰写这部传记的六年中，尤其是当我被囚禁在老挝北部的漫长日子里，米猜先生给予了我极大的耐心。我衷心地希望这部传记的出版能成为米猜先生六十寿诞的一份最合适的礼物。

托马斯·达格尼斯

目 录

001	序 言
005	引 言
008	简称注释
012	第一章 东西合璧的宁馨儿
042	第二章 言传与身教
074	第三章 留学澳洲
112	第四章 一颗升起的星
158	第五章 竞选与计划生育

196	第六章	安全套之王
240	第七章	大白菜和安全套
274	第八章	服务于政府
316	第九章	艾滋病在泰国
362	第十章	展望未来
411	附录一	
415	附录二	
419	译后记	

序 言

名副其实的领导人材并不多见，能够在—个以上的领域内胜任领导工作的人就显得更为突出了，而米猜·威拉韦耶就是这样的一个人材。这部传记不仅讲述了米猜的出身，并且讲述了米猜怎样形成了对一些问题的看法，讲述了他为什么能在他的国家产生如此巨大的影响，更进一步地说，他的影响为什么能遍及全球。我们这个复杂而变化迅速的世界需要伟大的领导者，这些人必须能考虑并构想宏远的规划，并努力去实行和完成这些规划。

米猜是泰国极少数获得很高政治职位的政府官员之一。因为他解决了一些国内乃至全球范围内极难解决的重大问题，因而在国内享有很高的声誉，获得了大众的认可和赞赏。有不少政治家，他们关心环境问题，关心人口和计划生育问题，关心艾滋病流行问题，主张立刻采取行动，而米猜却采取了与众不同的方式。他防患于未然，在这些问题尚未产生重大影响前就已经在着手解决它们。他以坦诚无畏的态度去解决其他领导人避之不及的问题。他采用的有计划有纲领的措施，对他的国家和世界都是一种杰出的贡献。他不仅

为他自己的国家带来了巨大的变化，而且为其他国家做出了榜样，无论是富国还是穷国。

米猜在国际和国内社会所产生的重大影响，是他在计划生育领域内作出的贡献。早在二十世纪七十年代，他就在泰国建立了一个计划生育服务团体（即现在的泰国人口与社区发展协会——PDA）。这个组织的目标是在乡村传递计划生育信息和为那里的老百姓服务。由于当时人们对安全套采取一种排斥的态度，他便发起了一场运动，成功地让大家都欣然接受了它。有趣的是，在泰国，只要提起安全套，人们就会自然而然地将它和米猜联系在一起。不是所有的家庭都能接受这样的事实，但米猜和他的家人接受了这种很幽默的称呼。这一切显示出米猜的工作已经初步取得成功。米猜的计划生育运动与国家卫生部实施的计划生育措施相结合，将教育和服务带往偏远的乡村。正如书中描写的那样，在成功地实施国家计划生育的过程中，米猜奉献了他的全部精力。

米猜的工作不仅仅局限在计划生育领域，当柬埔寨和老挝的难民问题降临泰国时，通过泰国人口与社区发展协会，米猜承担了在泰国东部建立两个最大的难民营的任务，并迅速改变了以前混乱无序的状态。他进入政府部门，着手对州自来水局进行整顿，想方设法提高工作效率，一扫腐败之风，解决了机构松散、机能失调的问题。

但米猜对泰国和全球卫生影响最深远和最重要的贡献，还是在预防艾滋病方面。随着泰国性自由的泛滥和性旅游的发展，很明显，艾滋病成为了一个主要的问题。而米猜正是首先认识到这一问题严重性的泰国人之一。政府中的一些人对即将来临的灾难采取了不积极、不理会的态度，这使米猜感到非常气愤。他非常担心性旅游会造成艾

滋病广泛流传。令他特别不能忍受的是，有人却把性旅游当作捞外国人钱的好机会。他认为卫生部负有预防艾滋病蔓延的重要责任，而在泰国，这个部显得太弱了，完全不能承担预防艾滋病的重任。幸运的是，当艾滋病就要泛滥时，泰国发生了一场政治和军事动乱，建立了一个主张以先进的技术强国的过渡时期的新政府，这个新政府由阿南·班雅拉春任总理。米猜在总理府担任了部长职务。除了处理日常事务外，米猜主要负责制定预防艾滋病计划。在总理阿南的赞同下，一个由总理担任主席，各主要部门派代表组成的委员会成立了。每个部，包括卫生部，都是职责明确，在米猜和总理的密切监督下工作。在他们的努力下，泰国政府和私营企业全都认识到艾滋病的危险性和采取安全的性行为的重要性，于是，安全套的使用日益广泛，泰国成为世界上首先控制这种悲剧性疾病传播的国家（非洲的乌干达亦在其中）之一。这种由国家机关明确各自分工，由政府最高领导层采取有力措施遏制艾滋病的方式，使泰国成为其他艾滋病流行严重的国家效仿的典范。

让我们感到荣幸的是，本书将我们和这位杰出的具有领导才能的官员联系在了一起。有关米猜的逸闻趣事，也有些涉及到我们的，通过托马斯·达格尼斯之笔巧妙地被写在这本书中了。谁能忘记米猜向那些去停车场的人散发安全套以代替收取停车费的事呢？谁又能忘记米猜举办活动让孩子们吹安全套看谁的气球吹得最大呢？大家可能更不会忘记米猜会见战后来访的越南代表团时，向代表团的领导每人分送几只安全套，以显示泰国在计划生育和性病防治方面所采取的有效措施和方法。

我们为什么要阅读这么一本描写一个亚洲人的生活和工